



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4075	Παρασκευή, 17 Νοεμβρίου 2006	409
--------------	------------------------------	-----

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σε Θέματα Πολιτισμού, Επιστήμης, Τεχνολογίας και Εκπαίδευσης (Κυρωτικός) Νόμος του 2006 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 25(III) του 2006

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ,
ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σε Θέματα Πολιτισμού, Επιστήμης, Τεχνολογίας και Εκπαίδευσης (Κυρωτικός) Νόμος του 2006. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια— Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σε θέματα Πολιτισμού, Επιστήμης, Τεχνολογίας και Εκπαίδευσης, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία, στις 6 Ιουνίου 2005.

3.—(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, την οποία η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας υπέγραψε δυνάμει της Αποφάσεως του Υπουργικού Συμβουλίου, με Αρ. 62.125 και ημερομηνία 1.6.2005. Κύρωση της
Συμφωνίας.

Πίνακας.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ,
Μέρος ΙΙΙ.

(2) Τα αυθεντικά κείμενα της Συμφωνίας εκτίθενται στα Ελληνικά στο Μέρος Ι του Πίνακα, στα Ιταλικά στο Μέρος ΙΙ και στα Αγγλικά στο Μέρος ΙΙΙ αυτού:

Νοείται ότι, σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των κειμένων του Μέρους Ι και του Μέρους ΙΙ, υπερισχύει το κείμενο του Μέρους ΙΙΙ αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)
ΜΕΡΟΣ Ι

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ,
ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ, ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ιταλίας (εφεξής καλούμενες «τα Μέρη»), επιθυμώντας να ενισχύσουν τους δεσμούς φιλίας μεταξύ των δύο χωρών και να προωθήσουν την αμοιβαία κατανόηση και γνώση μέσω της ανάπτυξης πολιτιστικών, επιστημονικών, τεχνολογικών και εκπαιδευτικών σχέσεων, και εντός του πλαισίου της κοινής τους ιδιότητας ως μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των υπολοίπων ευρωπαϊκών και διεθνών οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα της εκπαίδευσης και του πολιτισμού για την ενίσχυση της ανάπτυξης της γνώσης, της κατανόησης και της συνεργασίας μεταξύ των λαών,

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία των διμερών σχέσεων στον τομέα, η οποία απαιτεί αναβάθμιση του νομικού πλαισίου που παρέχεται σήμερα βάσει της Σύμφωνας που υπεγράφη το 1973,

Λαμβάνοντας υπόψη τις ισχύουσες διμερείς Συμφωνίες, όπως τη Συμφωνία Συνεργασίας για την Προστασία του Περιβάλλοντος που υπεγράφη στη Ρώμη στις 18.11.2004,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία και την επίδραση που έχει στην ενδοπεριφερειακή συνεργασία και στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση η κοινή τους συμμετοχή στον Ευρω-Μεσογειακό Χώρο Ανώτατης Εκπαίδευσης και στη Διαδικασία της Bologna,

Πεισισμένες ότι η συνεργασία στους τομείς αυτούς μπορεί να ενδυναμωθεί περαιτέρω μέσω συγκεκριμένων συμφωνιών μεταξύ περιφερειακών και άλλων τοπικών φορέων,
συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1**ΣΚΟΠΟΣ**

Σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι η δημιουργία και εφαρμογή προγραμμάτων και κοινών δραστηριοτήτων για την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των δύο Μερών στον πολιτιστικό, επιστημονικό, τεχνολογικό και εκπαιδευτικό τομέα.

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν επίσης τη συνεργασία τους εντός των προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την προώθηση της αποτελεσματικής συμμετοχής των δύο Μερών στα εν λόγω προγράμματα.

Άρθρο 2**ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ**

Τηρουμένων των αντίστοιχων νομοθεσιών τους και κανονισμών, τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία τους στους ακόλουθους τομείς:

- πολιτισμός και τέχνη: προστασία, συντήρηση και αποκατάσταση της πολιτιστικής κληρονομιάς: αρχεία, μουσεία και βιβλιοθήκες,
- εκπαίδευση, περιλαμβανόμενης της δευτεροβάθμιας και πανεπιστημιακής συνεργασία μεταξύ πανεπιστημίων: επαγγελματική κατάρτιση,
- ανταλλαγές νεολαίας: συνεργασία στον τομέα του κινηματογράφου και της τηλεόρασης,
- συνεργασία στον τομέα της επιστημονικής, τεχνολογικής και περιβαλλοντικής έρευνας.

Άρθρο 3**ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΤΟΜΕΑ**

1. Κάθε Μέρος θα ενθαρρύνει στην επικράτειά του, πάνω στη βάση αμοιβαίας συνεννόησης καθώς και των διαθέσιμων πόρων, τη δραστηριότητα πολιτιστικών

φορέων, όπως αυτή των Πολιτιστικών Ινστιτούτων ή των συνδέσμων, καθώς και τη δραστηριότητα των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και των πανεπιστημίων.

2. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία τους στους τομείς της σχολικής και πανεπιστημιακής εκπαίδευσης, έτσι ώστε να αυξηθούν:

- α) οι ανταλλαγές πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με μεθόδους, διδακτικό υλικό και προγράμματα που χρησιμοποιούνται στο εκπαιδευτικό σύστημα των δύο χωρών,
- β) οι ανταλλαγές εκπαιδευτικών και εμπειρογνομόνων μεταξύ ιδρυμάτων και οργανισμών που δραστηριοποιούνται στους τομείς της εκπαίδευσης και της κατάρτισης,
- γ) οι ανταλλαγές καθηγητών πανεπιστημίου και ερευνητών καθώς και η εκπόνηση κοινών ερευνητικών έργων σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

3. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν επίσης τη διαπανεπιστημιακή συνεργασία στο πλαίσιο των δράσεων που αποφάσισαν από κοινού οι αρμόδιοι Υπουργοί κατά τη διάρκεια της Συνόδου για τον Ευρω-Μεσογειακό Χώρο Ανώτατης Εκπαίδευσης, η οποία πραγματοποιήθηκε στην Κατάνια το Νοέμβριο του 2003.

Άρθρο 4

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΤΟΜΕΑ

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την οργάνωση πολιτιστικών και καλλιτεχνικών εκδηλώσεων καθώς και την ανταλλαγή εκθέσεων οι οποίες θα αντιπροσωπεύουν την πολιτιστική και καλλιτεχνική κληρονομιά της κάθε χώρας. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν, επίσης, τις ανταλλαγές καλλιτεχνών καθώς και τη συμμετοχή τους σε φεστιβάλ και πολιτιστικές και καλλιτεχνικές εκδηλώσεις μέσω της οργάνωσης παραστάσεων, περιόδων θεατρικών ομάδων και μεμονωμένων καλλιτεχνών, οι οποίοι είναι αντιπροσωπευτικοί για τον πολιτισμό των δύο χωρών.